

ΑΙΤΙΟΛΟΓΙΚΗ ΕΚΘΕΣΗ

στο σχέδιο νόμου «Κύρωση της Σύμβασης που απαλλάσσει από την επικύρωση ορισμένες πράξεις και έγγραφα»

Προς τη Βουλή των Ελλήνων

Αντικείμενο της Συμβάσεως αυτής είναι η απαλλαγή από την υποχρέωση επικυρώσεως ή τηρήσεως άλλων ανάλογων διαδικασιών από τις Αρχές ενός κράτους, πράξεων και εγγράφων που εκδίδονται από τις Αρχές ενός άλλου κράτους. Με την παρούσα Σύμβαση απαλλάσσονται από την επικύρωση έγγραφα και πράξεις που αφορούν ειδικότερα την προσωπική κατάσταση, τη σύναψη γάμου, τη δικαιοπρακτική ικανότητα, την οικογενειακή κατάσταση, την ιθαγένεια και την κατοικία και διαμονή των φυσικών προσώπων. Σκοπός της Συμβάσεως αυτής της Commission Internationale de l'État Civil είναι η απλοποίηση της διαδικασίας εκδόσεως πράξεων ή εγγράφων σε ένα κράτος, όταν αυτή προϋποθέτει την χρήση εγγράφων ή πράξεων εκδοθέντων σε άλλο κράτος.

Άρθρο 1

Βασική προϋπόθεση της δυνατότητας πραγματοποιήσεως του κατά τα ανωτέρω σκοπού της παρούσας Συμβάσεως είναι ο ορισμός της έννοιας της επικυρώσεως. Στο πλαίσιο του άρθρου 1 ως επικύρωση ορίζεται κάθε διαδικασία που σκοπεύει στην βεβαίωση της γνησιότητας της υπογραφής που έχει τεθεί επί μίας πράξεως ή ενός εγγράφου, της ιδιότητας του προσώπου που έχει υπογράψει του εγγράφου ή την πράξη αυτή, και αν υπάρχει, της γνησιότητας της σφραγίδας ή της σήμανσης που φέρουν αυτά. Η έννοια της επικυρώσεως δεν καλύπτει ούτε την ακρίβεια της πληροφορίας που περιέχεται στο έγγραφο, ούτε ότι το εκδόν πρόσωπο ενήργησε μέσα στα όρια της αρμοδιότητάς του, ούτε και επηρεάζει την αποδεικτική δύναμη του εγγράφου.

Άρθρο 2

Η διάταξη αυτή ορίζει ποια έγγραφα εξαιρούνται της υποχρέωσης επικυρώσεως. Πρόκειται για 1) τα έγγραφα που αφορούν την προσωπική κατάσταση, τη δικαιοπρακτική ικανότητα, την οικογενειακή κατάσταση, την ιθαγένεια και την κατοικία και διαμονή των φυσικών προσώπων, ανεξαρτήτως του σκοπού για τον οποίο έχουν εκδοθεί και 2) όλα τα άλλα έγγραφα, εφόσον έχουν εκδοθεί ενόψει της συνάψεως γάμου ή της εκδόσεως ορισμένης ληξιαρχικής πράξεως.

Άρθρο 3

Στην ρύθμιση αυτή προβλέπεται ότι, αν το έγγραφο ή η πράξη του άρθρου 2 δεν έχουν διαβιβασθεί μέσω της διπλωματικής ή άλλης επίσημης οδού, και η Δημόσια Αρχή που πρόκειται να χρησιμοποιήσει το συγκεκριμένο έγγραφο αμφιβάλλει σοβαρά για τη γνησιότητα ορισμένων στοιχείων αυτού, όπως η υπογραφή ή σφραγίδα που έχουν τεθεί επί του εν λόγω εγγράφου, μπορεί να ζητήσει από την εκδούσα το έγγραφο Αρχή τον έλεγχο των παραπάνω στοιχείων.

Άρθρο 4

Αντικείμενο του άρθρου αυτού είναι ο τρόπος υποβολής του κατά το άρθρο 3 αιτήματος, του αιτήματος, δηλαδή ελέγχου της γνησιότητας του αλλοδαπού εγγράφου ή της αλλοδαπής πράξεως. Στο πλαίσιο του άρθρου 4 προβλέπεται ειδικότερα ότι το αίτημα αυτό υποβάλλεται μέσω ενός πολύγλωσσου εντύπου, το πρότυπο του οποίου προσαρτάται στην Σύμβαση. Το έντυπο αυτό αποστέλλεται εις διπλούν απευθείας στην Αρχή η οποία εξέδωσε το έγγραφο (ή την πράξη) για το οποίο πρόκειται και συνοδεύεται από αυτό. Η διαδικασία υποβολής της ως άνω αίτησης είναι δυνατή, αντ' αυτής μπορεί να ακολουθηθεί η συνήθης διαδικασία υποβολής του σχετικού αιτήματος διά διπλωματικής οδού, με επιστολή κ.λπ..

Άρθρο 5

Όπως προβλέπεται στην συγκεκριμένη διάταξη, ο κατά τα ανωτέρω έλεγχος της γνησιότητας στοιχείων του αλλοδαπού εγγράφου δεν επιβαρύνεται με έξοδα, ενώ η απάντηση της εκδούσας το έγγραφο Αρχής θα πρέπει να αποσταλεί το ταχύτερο δυνατόν, συνοδευόμενη από το επίμαχο έγγραφο. Δεν προβλέπεται, εξάλλου, δωρεάν ταχυδρομική απάντηση.

Τα άρθρα 6-12 αφορούν τα θέματα ισχύος, κύρωσης κ.λπ. της συγκεκριμένης Διεθνούς Συμβάσεως.

Θέτοντας τα ανωτέρω υπόψη της Βουλής των Ελλήνων εισηγούμαστε την ψήφιση του υποβαλλόμενου σχεδίου νόμου.

Αθήνα, 18 Οκτωβρίου 2013

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

Ο ΑΝΤΙΠΡΟΕΔΡΟΣ
ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ
ΚΑΙ ΥΠΟΥΡΓΟΣ
ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ

ΕΣΩΤΕΡΙΚΩΝ

Ευάγ. Βενιζέλος

Ι. Μιχελάκης

ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ,
ΔΙΑΦΑΝΕΙΑΣ
ΚΑΙ ΑΝΘΡΩΠΙΝΩΝ
ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΩΝ

ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ

Χ. Αθανασίου

Ι. Στουρνάρας

ΣΧΕΔΙΟ ΝΟΜΟΥ

Κύρωση της Σύμβασης που απαλλάσσει από την επικύρωση ορισμένες πράξεις και έγγραφα

Άρθρο πρώτο

Κυρώνεται και έχει την ισχύ, που ορίζει το άρθρο 28 παρ. 1 του Συντάγματος, η Σύμβαση που απαλλάσσει από την επικύρωση ορισμένες πράξεις και έγγραφα που υπογράφηκε στην Αθήνα, στις 15 Σεπτεμβρίου 1977, το κείμενο της οποίας σε πρωτότυπο στη γαλλική και σε μετάφραση στην ελληνική γλώσσα έχει ως εξής:

CONVENTION

portant dispense de légalisation pour
certains actes et documents

Les Etats signataires de la présente Convention, membres de la Commission Internationale de l'Etat Civil, désireux de dispenser entre les Etats parties à cette Convention certains actes ou documents de la légalisation ou de toute formalité équivalente, sont convenus des dispositions suivantes.:

Article 1er

La légalisation, au sens de la présente Convention, ne recouvre que la formalité destinée à attester la véracité de la signature apposée sur un acte ou document, la qualité en laquelle le signataire de l'acte ou du document a agi et, le cas échéant, l'identité du sceau ou timbre dont cet acte ou document est revêtu.

Article 2

Chaque Etat contractant accepte sans légalisation ou formalité équivalente, à condition qu'ils soient datés et revêtus de la signature et, le cas échéant, du sceau ou timbre de l'autorité d'un autre Etat contractant qui les a délivrés:

1. Les actes et documents se rapportant à l' état civil, à la capacité ou à la situation familiale des personnes physiques, à leur nationalité, à leur domicile ou à leur résidence, quel que soit l'usage auquel ils sont destinés,
2. tous autres actes et documents lorsqu'ils sont produits en vue de la célébration du mariage ou de l' établissement d'un acte de l' état civil.

Article 3

Lorsqu'un acte ou document visé à l'article 2 n'a pas été transmis par la voie diplomatique ou une autre voie officielle, l'autorité à laquelle il est présenté peut, en cas de doute grave, portant soit sur la véracité de la signature, soit sur l'identité du sceau ou du timbre, soit sur la qualité du signataire, le faire vérifier par l'autorité qui l'a délivré.

Article 4

La demande de vérification peut être faite au moyen d'une formule plurilingue dont le modèle est annexé à la présente Convention. Cette formule est envoyée, en double exemplaire directement à l'autorité qui a délivré l'acte ou le document à vérifier, et est accompagnée de celui-ci.

Article 5

Chaque vérification est opérée gratuitement et la réponse est renvoyée avec l'acte ou le document le plus rapidement possible soit directement soit par la voie diplomatique.

Article 6

La présente Convention sera ratifiée, acceptée ou approuvée et les instruments de ratification, d'acceptation ou d'approbation seront déposés auprès du Conseil Fédéral Suisse.

Article 7

La présente Convention entrera en vigueur le premier jour du troisième mois qui suit celui du dépôt du deuxième instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation.

./...

A l'égard de l'Etat signataire qui l'aura ratifiée, acceptée ou approuvée après son entrée en vigueur, la Convention prendra effet le premier jour du troisième mois qui suit celui du dépôt par cet Etat de l'instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation.

Article 8

Tout Etat membre de la Commission Internationale de l'Etat Civil n'ayant pas signé la présente Convention et tout Etat membre du Conseil de l'Europe pourra adhérer à la présente Convention après son entrée en vigueur. L'instrument d'adhésion sera déposé auprès du Conseil Fédéral Suisse. La Convention prendra effet, pour l'Etat adhérant, le premier jour du troisième mois qui suit celui du dépôt de l'instrument d'adhésion.

Article 9

Aucune réserve à la présente Convention n'est admise.

Article 10

Tout Etat, au moment de la signature, de la ratification, de l'acceptation, de l'approbation ou de l'adhésion ou à tout autre moment et par la suite, pourra déclarer que la présente Convention s'étendra sur l'ensemble des territoires dont il assure les relations sur le plan international, ou à l'un ou plusieurs d'entre eux.

Cette déclaration sera notifiée au Conseil Fédéral Suisse et son extension prendra effet au moment de l'entrée en vigueur de la Convention pour ledit Etat ou, ultérieurement, le premier jour du troisième mois qui suit celui de la réception de la notification.

Toute déclaration d'extension pourra être retirée par notification adressée au Conseil Fédéral Suisse et la Convention cessera d'être applicable au territoire désigné le premier jour du troisième mois qui suit celui de la réception de ladite notification.

Article 11

La présente Convention demeurera en vigueur sans limitation de durée.

Tout Etat partie à la présente Convention aura toutefois la faculté de la dénoncer à tout moment après l'expiration d'un délai d'un an à partir de la date de l'entrée en vigueur de la Convention à son égard. La dénonciation sera notifiée au Conseil Fédéral Suisse et prendra effet le premier jour du sixième mois qui suit celui de la réception de cette notification. La Convention restera en vigueur entre les autres Etats.

Article 12

Le Conseil Fédéral Suisse notifiera aux Etats membres de la Commission Internationale de l'Etat Civil et à tout autre Etat ayant adhéré à la présente Convention:

- a) le dépôt de tout instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion;
- b) toute date d'entrée en vigueur de la Convention;
- c) toute déclaration concernant l'extension territoriale de la Convention ou son retrait, avec la date à laquelle elle prendra effet;
- d) Toute dénonciation de la Convention et la date à laquelle elle prendra effet.

Le Conseil Fédéral Suisse avisera le Secrétaire Général de la Commission Internationale de l'Etat Civil de toute notification faite en application du paragraphe I.

./...

Dès l'entrée en vigueur de la présente Convention, une copie certifiée conforme sera transmise par le Conseil Fédéral Suisse au Secrétaire Général des Nations Unies aux fins d'enregistrement et de publication, conformément à l'article 102 de la Charte des Nations Unies.

En foi de quoi, les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé la présente Convention.

Fait à Athènes le 15 septembre 1977
en un seul exemplaire, en langue française, qui sera déposé dans les archives du Conseil Fédéral Suisse, et dont une copie certifiée conforme sera remise, par la voie diplomatique, à chacun des Etats membres de la Commission Internationale de l'Etat Civil et aux Etats adhérents. Une copie certifiée conforme sera également adressée au Secrétaire Général de la Commission Internationale de l'Etat Civil.

Pour la République Fédérale
d'Allemagne

Gisbert Pöschgen
Pöschgen

Pour la République d'Autriche

Pour le Royaume de Belgique

[Signature]

2. FOL

Pour la République Française

Служба

Pour la République Hellénique

J. A. Kuntz

Pour la République Italienne

Prinzipal Conservator della Roschitta

Pour le Grand-Duché du Luxembourg

W. Schreier

Pour le Royaume des Pays-Bas

J. S. Van Heekeren

Pour la République Portugaise

Pour la République
 Jos de Bens *[Signature]* (9.2)

Pour la Confédération Suisse

Deuntz

Pour la République Turque

Arslan

1	English CIEC Convention for the dispensation from the requirement of legalisation of certain documents, signed in Athens on the 15th of September 1977. Español Convenio CIEC sobre dispensa de legalización de ciertos documentos, firmado en Atenas el 15 de Septiembre de 1977. Ελληνικά Σύμβαση της Διεθνούς Επιτροπής Προσωπικής Καταστάσεως που απαλλάσσει από την επικύρωση, έγκρισεις, πράξεις και έγγραφα και που έχει υπογραφεί στην Αθήνα στις 15 Σεπτεμβρίου 1977. Nederlands Verdrag CIEC inzake vrijstelling van legalisatie van bepaalde akten en documenten, getekend te Athene, 15 september 1977. Português Convenção CIEC sobre a dispensa de legalização de certos documentos, assinada em Atenas, em 15 de Setembro de 1977. Türkiye CİEC (Uluslararası Medeni Hal Komisyonu) nun bazı belgelerin onaydan muaf tutulmasına dair 15 Eylül 1977 'de Atina 'da imzalanan Anlaşması.				
2	Verification of document in respect of Comprobación del documento relativo a Έξακριβωση/έγγραφου που αφορά Verificatie van het dokumet betreffende Verificação do documento respeitante a İlgili belgelerin incelenmesi	3	(Name and Forename) (Apellidos y nombres propios) (Επώνυμο και ονόματα) (Familienaam en voornamen) (Apelido e nome) (Soyadı ve Adı)		
4	Applying Authority Autoridad requirente Αρχή που τη ζητάει Verzoekende autoriteit Autoridade requerente Müracaat eden Makam	5	Authority to whom application is made Autoridad requerida Αρχή όπου απευθύνεται η αίτηση Aangezochte autoriteit Autoridade requerida Müracaat edilen Makam		
6	(Denomination and address) (Denominación y dirección) (Όνομασία και διεύθυνση) (Aankuiding en adres) (Denominação e endereço) (Ünvan ve Adres)	7	Is the signature authentic? ¿Es auténtica la firma? Είναι γνήσια η υπογραφή; Is de handtekening echt? A assinatura é autêntica? İmza doğrudur?		
8	Was the signatory authorised to sign? ¿Tenia competencia el firmante? Ο υπογράφων είχε δικαίωμα υπογραφής; Was de ondertekenaar bevoegd? O signatário era competente? İmza sahibi imza yetkisine sahip midir?	9	Is the seal or stamp authentic? ¿Es auténtico el sello? Είναι αυθεντική η σφραγίδα; Is het stempel of het zegel echt? O selo ou carimbo é autêntico? Mühür veya Damga doğrudur?		
10	YES SI NAI JA SIM EVET	11	NO NO OXI NEEN NÃO HAYIR	12	Remarks or observations Observaciones Παρατηρήσεις Opmerkingen Observações Düşünceler
13	Date, signature, official seal or stamp Fecha, firma, sello Πηρομηνία, υπογραφή, σφραγίδα Datum, handtekening, stempel of zegel Data, assinatura, selo ou carimbo Tarih, imza, mühür veya Damga	14	Mark appropriate box Señalar con una cruz la casilla apropiada Ná bálete evs znački sté katállilo tetragwio Het betreffende vakje aankruisen Assinalar o espaço apropriado İlgili Kareye çarpı (X) koyunuz		
15	The verification has to be carried out free of charge and as expeditiously as possible. The Authority to whom application is made should return the attached document together with this form to the applying Authority as soon as possible, either direct or through diplomatic channels. La comprobación debe hacerse gratuitamente y lo más rápidamente posible; la autoridad requerida devolverá el documento adjunto y el presente modelo a la autoridad requirente, directamente o por la vía diplomática. Η έξακριβωση πρέπει να γίνεται δωρεάν κι όσο το δυνατόν πιο γρήγορα· η Αρχή όπου απευθύνεται η αίτηση, θα επιστρέψει το συνημμένο έγγραφο καθώς και το έντυπο αυτό στην Αρχή που ζητάει την έξακριβωση ή απ' ευθείας ή με τη διπλωματική οδό. De verificatie dient kosteloos en zo snel mogelijk te geschieden; de aangezochte autoriteit dient bijgaand dokumet en het formulier aan de verzoekende autoriteit rechtstreeks of langs diplomatieke weg terug te zenden. A verificação deve ser feita gratuitamente e o mais rapidamente possível; a autoridade requerida devolverá o documento e o presente formulário a autoridade requerente, directamente ou por via diplomática. İnceleme parasız ve mümkün olduğu kadar çabuk yapılacaktır; Müracaat edilen makam inceleme yapılması istenilen belgeleri ve bu formülü doğrudan veya diplomatik yolla inceleme için müracaat eden makama geri gönderecektir.				

Übereinkommen über die Befreiung bestimmter Urkunden von der Beglaubigung/ Legalisation, unterzeichnet in Athen am 15. September 1977.

① Convention portant dispense de légalisation pour certains actes et documents, signée à Athènes le 15 septembre 1977.

Convezione sulla dispensa della legalizzazione per alcuni atti e documenti, firmata a Atene il 15 settembre 1977.

Überprüfung der Urkunde betreffend

② Vérification du document concernant

Verifica del documento concernente

③ (Familienname und Vornamen)
(Nom et prénoms)
(Cognome e nome)

④ Ersuchende Behörde
(Autorité requérante)
(Autorità richiedente)

⑤ Ersuchte Behörde
(Autorité requise)
(Autorità richiesta)

⑥ (Bezeichnung und Anschrift)
(Dénomination et adresse)
(Denominazione e indirizzo)

⑥ (Bezeichnung und Anschrift)
(Dénomination et adresse)
(Denominazione e indirizzo)

⑦ Ist die Unterschrift echt?
(La signature est-elle vraie?)
(La firma è autentica?)

☐*

⑩ JA OUI
SI

☐*

⑪ NEIN NON
NO

☐*

⑧ War der Unterzeichner zu der Unterschrift
berechtigt?
(Le signataire avait-il qualité?)
(Il firmatario aveva la qualifica?)

☐*

⑩ JA OUI
SI

☐*

⑪ NEIN NON
NO

☐*

⑨ Ist das Siegel oder der Stempel echt?
(Le sceau ou le timbre est-il authentique?)
(Il sigillo o il timbro è autentico?)

☐*

⑩ JA OUI
SI

☐*

⑪ NEIN NON
NO

☐*

⑬ Datum, Unterschrift, Siegel oder Stempel
(Date, signature, sceau ou timbre)
(Data, firma, sigillo o timbro)

⑫ Bemerkungen
(Observations)
(Osservazioni)

⑬ Datum, Unterschrift, Siegel oder Stempel
(Date, signature, sceau ou timbre)
(Data, firma, sigillo o timbro)

⑭ * Zureichendes Feld ankreuzen
(Cocher la case appropriée)
(Segnare con una croce la casella relativa)

Die Überprüfung hat kostenfrei und so schnell wie möglich zu geschehen; die ersuchte Behörde hat die beigefügte Urkunde und dieses Formblatt/Formular an die ersuchende Behörde unmittelbar oder auf diplomatischem Weg zurückzusenden.

⑮ La vérification doit être faite gratuitement et le plus rapidement possible; l'autorité requise renverra le document ci-joint et la présente formule à l'autorité requérante, directement ou par la voie diplomatique.

La verifica deve essere eseguita gratuitamente e nel più breve tempo possibile; l'autorità richiesta restituirà il documento allegato e il presente formulario all'autorità richiedente, direttamente o per via diplomatica.

ΣΥΜΒΑΣΗ

για την απαλλαγή ορισμένων πράξεων και εγγράφων
από την επικύρωση

Τα Κράτη που υπογράφουν την παρούσα Σύμβαση, μέλη της Διεθνούς Επιτροπής Προσωπικής Κατάστασης, επιθυμούν να απαλλάξουν μεταξύ των συμβαλλομένων στην παρούσα Σύμβαση Κρατών ορισμένες πράξεις ή έγγραφα από την επικύρωση ή από οποιαδήποτε ισοδύναμη διατύπωση, συμφωνούν τα ακόλουθα:

Άρθρο 1

Η επικύρωση, με την έννοια της παρούσας Σύμβασης, καλύπτει μόνον την διατύπωση που προορίζεται στην βεβαίωση του γνησίου της υπογραφής, η οποία έχει τεθεί πάνω σε μία πράξη ή ένα έγγραφο, της ιδιότητας με την οποία ενήργησε ο υπογράψας την πράξη ή το έγγραφο και, ενδεχομένως, της ταυτότητας της σφραγίδας την οποία φέρει αυτή η πράξη ή το έγγραφο.

Άρθρο 2

Έκαστο συμβαλλόμενο Κράτος αποδέχεται χωρίς επικύρωση ή ισοδύναμη διατύπωση, υπό την προϋπόθεση ότι θα φέρουν ημερομηνία και την υπογραφή και, ενδεχομένως, την σφραγίδα της αρχής ενός άλλου συμβαλλομένου Κράτους που τις χορήγησε:

1. Τις πράξεις και τα έγγραφα που σχετίζονται με την προσωπική κατάσταση, με την ικανότητα ή την οικογενειακή κατάσταση

φυσικών προσώπων, την ιθαγένεια, την κατοικία ή την διαμονή τους, όποια και αν είναι η χρήση για την οποία προορίζονται,

2. Οποιοσδήποτε άλλες πράξεις ή έγγραφα όταν παρουσιάζονται ενόψει της τέλεσης του γάμου ή της σύνταξης μιας ληξιαρχικής πράξης.

Άρθρο 3

Όταν μία από τις πράξεις ή τα έγγραφα που αναφέρονται στο άρθρο 2 δεν έχει διαβιβαστεί δια της διπλωματικής οδού ή μιας άλλης επίσημης οδού, η αρχή στην οποία παρουσιάζεται μπορεί, σε περίπτωση σοβαρής αμφιβολίας, αναφερόμενης είτε στο γνήσιο της υπογραφής είτε στην ταυτότητα της σφραγίδας είτε στην ιδιότητα του υπογράψαντος, να ζητήσει την επαλήθευση από την αρχή που χορήγησε την πράξη ή το έγγραφο.

Άρθρο 4

Η αίτηση επαλήθευσης μπορεί να γίνει μέσω ενός πολύγλωσσου εντύπου του οποίου το πρότυπο προσαρτάται στην παρούσα Σύμβαση. Το έντυπο αυτό αποστέλλεται, σε δύο αντίτυπα, απευθείας στην αρχή που εξέδωσε την προς επαλήθευση πράξη ή το έγγραφο και συνοδεύεται από αυτήν την πράξη ή το έγγραφο.

Άρθρο 5

Κάθε επαλήθευση διενεργείται δωρεάν και η απάντηση αποστέλλεται μαζί με την πράξη ή το έγγραφο το ταχύτερο δυνατό είτε απευθείας είτε δια της διπλωματικής οδού.

Άρθρο 6

Η παρούσα Σύμβαση θα κυρωθεί, γίνει αποδεκτή ή εγκριθεί και τα έγγραφα κύρωσης, αποδοχής ή έγκρισης θα κατατεθούν στο Ελβετικό Ομοσπονδιακό Συμβούλιο.

Άρθρο 7

Η παρούσα Σύμβαση θα τεθεί σε ισχύ την πρώτη ημέρα του τρίτου μηνός που ακολουθεί εκείνον της κατάθεσης του δευτέρου εγγράφου κύρωσης, αποδοχής ή έγκρισης.

Έναντι του υπογράφοντος Κράτους που θα την κυρώσει, κάνει αποδεκτή, εγκρίνει μετά την θέση της σε ισχύ, η Σύμβαση θα ισχύσει από την πρώτη ημέρα του τρίτου μηνός που ακολουθεί εκείνον της κατάθεσης από το εν λόγω Κράτος του εγγράφου κύρωσης, αποδοχής ή έγκρισης.

Άρθρο 8

Οποιοδήποτε Κράτος-μέλος της Διεθνούς Επιτροπής Προσωπικής Κατάστασης, το οποίο δεν έχει υπογράψει την παρούσα Σύμβαση, και οποιοδήποτε Κράτος-μέλος του Συμβουλίου της Ευρώπης θα μπορεί να προσχωρήσει στην παρούσα Σύμβαση μετά την θέση της σε ισχύ. Το έγγραφο προσχώρησης θα κατατεθεί στο Ελβετικό Ομοσπονδιακό Συμβούλιο. Η Σύμβαση θα ισχύσει, για το Κράτος που προσχωρεί, από την πρώτη ημέρα του τρίτου μηνός που ακολουθεί εκείνον της κατάθεσης του εγγράφου προσχώρησης.

Άρθρο 9

Καμία επιφύλαξη στην παρούσα Σύμβαση δεν γίνεται αποδεκτή.

Άρθρο 10

Οποιοδήποτε Κράτος, κατά τον χρόνο της υπογραφής, της κύρωσης, της αποδοχής, της έγκρισης ή της προσχώρησης ή σε οποιονδήποτε άλλο χρόνο στην συνέχεια, θα μπορεί να δηλώσει ότι η παρούσα Σύμβαση θα επεκταθεί στο σύνολο των εδαφών με τα οποία διατηρεί σχέσεις σε διεθνές επίπεδο ή σε κάποιο ή κάποια από αυτά.

Η δήλωση αυτή θα κοινοποιηθεί στο Ελβετικό Ομοσπονδιακό Συμβούλιο και η επέκταση θα ισχύσει από τον χρόνο έναρξης ισχύος της Σύμβασης για το εν λόγω Κράτος ή, μεταγενέστερα, από την πρώτη ημέρα του τρίτου μηνός που ακολουθεί εκείνον της λήψης της κοινοποίησης.

Οποιαδήποτε δήλωση επέκτασης θα μπορεί να ανακληθεί με κοινοποίηση απευθυνόμενη προς το Ελβετικό Ομοσπονδιακό Συμβούλιο και η Σύμβαση θα παύσει να έχει εφαρμογή στο υποδειχθέν έδαφος από την πρώτη ημέρα του τρίτου μηνός που ακολουθεί εκείνον της λήψης της εν λόγω κοινοποίησης.

Άρθρο 11

Η παρούσα Σύμβαση θα παραμείνει σε ισχύ για απεριόριστη διάρκεια.

Οποιοδήποτε συμβαλλόμενο στην παρούσα Σύμβαση Κράτος θα έχει εν τούτοις την ευχέρεια να την καταγγείλει κατά πάντα χρόνο μετά την πάροδο μιας προθεσμίας ενός έτους από την ημερομηνία έναρξης ισχύος της Σύμβασης έναντί του. Η καταγγελία θα κοινοποιηθεί στο Ελβετικό Ομοσπονδιακό Συμβούλιο και θα ισχύσει από την πρώτη ημέρα του έκτου μηνός που ακολουθεί εκείνον της λήψης της κοινοποίησης αυτής. Η Σύμβαση θα παραμείνει σε ισχύ μεταξύ των υπολοίπων Κρατών.

Άρθρο 12

Το Ελβετικό Ομοσπονδιακό Συμβούλιο θα κοινοποιήσει στα Κράτη-μέλη της Διεθνούς Επιτροπής Προσωπικής Κατάστασης και σε οποιοδήποτε άλλο Κράτος που έχει προσχωρήσει στην παρούσα Σύμβαση:

- (α) την κατάθεση οποιουδήποτε εγγράφου κύρωσης, αποδοχής, έγκρισης ή προσχώρησης,
- (β) οποιαδήποτε ημερομηνία έναρξης ισχύος της Σύμβασης,
- (γ) οποιαδήποτε δήλωση σχετική με την εδαφική επέκταση της Σύμβασης ή την ανάκλησή της, μαζί με την ημερομηνία από την οποία θα ισχύσει,
- (δ) οποιαδήποτε καταγγελία της Σύμβασης, μαζί με την ημερομηνία από την οποία θα ισχύσει.

Το Ελβετικό Ομοσπονδιακό Συμβούλιο θα ενημερώνει τον Γενικό Γραμματέα της Διεθνούς Επιτροπής Προσωπικής Κατάστασης σχετικά με οποιαδήποτε κοινοποίηση που γίνεται κατ'εφαρμογή της παραγράφου 1.

Με την έναρξη ισχύος της παρούσας Σύμβασης, ένα επικυρωμένο αντίγραφό της θα διαβιβαστεί από το Ελβετικό Ομοσπονδιακό Συμβούλιο προς τον Γενικό Γραμματέα των Ηνωμένων Εθνών για καταχώρηση και δημοσίευση, σύμφωνα με το άρθρο 102 του Χάρτη των Ηνωμένων Εθνών.

Σε πιστοποίηση των ανωτέρω, οι υπογεγραμμένοι, νόμιμα εξουσιοδοτημένοι προς τούτο, υπέγραψαν την παρούσα Σύμβαση.

Συντάχθηκε στην Αθήνα, στις 15 Σεπτεμβρίου 1977, σε ένα μοναδικό αντίτυπο, στην γαλλική γλώσσα, το οποίο θα κατατεθεί στα αρχεία του Ελβετικού Ομοσπονδιακού Συμβουλίου και του οποίου ένα επικυρωμένο αντίγραφο θα δοθεί, δια της διπλωματικής οδού, σε έκαστο των Κρατών-μελών της Διεθνούς Επιτροπής Προσωπικής Κατάστασης και στα προσχωρούντα Κράτη. Ένα επικυρωμένο αντίγραφο θα αποσταλεί επίσης στον Γενικό Γραμματέα της Διεθνούς Επιτροπής Προσωπικής Κατάστασης.

Για την Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας,
(δύο υπογραφές δυσανάγνωστες)
Για την Δημοκρατία της Αυστρίας,

Για το Βασίλειο του Βελγίου,
(μία υπογραφή δυσανάγνωστη)
Για το Βασίλειο της Ισπανίας,
(μία υπογραφή δυσανάγνωστη)
Για την Γαλλική Δημοκρατία,
(μία υπογραφή δυσανάγνωστη)
Για την Ελληνική Δημοκρατία,

(μία υπογραφή δυσανάγνωστη)

Για την Ιταλική Δημοκρατία,

(μία υπογραφή δυσανάγνωστη)

Για το Μεγάλο Δουκάτο του Λουξεμβούργου,

(μία υπογραφή δυσανάγνωστη)

Για το Βασίλειο της Ολλανδίας,

(μία υπογραφή δυσανάγνωστη)

Για την Πορτογαλική Δημοκρατία,

(μία υπογραφή δυσανάγνωστη)

Για την Ελβετική Ομοσπονδία,

(μία υπογραφή δυσανάγνωστη)

Για την Τουρκική Δημοκρατία,

(μία υπογραφή δυσανάγνωστη)

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

1. Σύμβαση της Διεθνούς Επιτροπής Προσωπικής Κατάστασης που απαλλάσσει από την επικύρωση ορισμένες πράξεις και έγγραφα και που έχει υπογραφεί στην Αθήνα στις 15 Σεπτεμβρίου 1977.
2. Εξακρίβωση εγγράφου που αφορά
3. Επώνυμο και ονόματα
4. Αρχή που τη ζητάει
5. Αρχή όπου απευθύνεται η αίτηση
6. Ονομασία και διεύθυνση
7. Είναι γνήσια υπογραφή; 10. ΝΑΙ ☐ 11. ΟΧΙ ☐
8. Ο υπογράφων είχε δικαίωμα υπογραφής; 10. ΝΑΙ ☐ 11. ΟΧΙ ☐
9. Είναι αυθεντική η σφραγίδα; 10. ΝΑΙ ☐ 11. ΟΧΙ ☐
12. Παρατηρήσεις
13. Ημερομηνία, υπογραφή, σφραγίδα
14. Να βάλετε ένα σημάδι στο κατάλληλο τετράγωνο

15. Η εξακρίβωση πρέπει να γίνεται δωρεάν κι όσο το δυνατόν πιο γρήγορα. Η αρχή όπου απευθύνεται η αίτηση θα επιστρέψει το συνημμένο έγγραφο καθώς και το έντυπο αυτό στην αρχή που ζητάει την εξακρίβωση είτε απευθείας ή με τη διπλωματική οδό.

Άρθρο δεύτερο

Η ισχύς του παρόντος νόμου αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και της Σύμβασης που κυρώνεται από την πλήρωση των προϋποθέσεων των άρθρων 6 και 7 παράγραφος 2 αυτής.

Αθήνα, 18 Οκτωβρίου 2013

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

Ο ΑΝΤΙΠΡΟΕΔΡΟΣ
ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ
ΚΑΙ ΥΠΟΥΡΓΟΣ
ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ

ΕΣΩΤΕΡΙΚΩΝ

Ευάγ. Βενιζέλος

Ι. Μιχελάκης

ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ,
ΔΙΑΦΑΝΕΙΑΣ
ΚΑΙ ΑΝΘΡΩΠΙΝΩΝ
ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΩΝ

ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ

Χ. Αθανασίου

Ι. Στουρνάρας

Αθήνα, 25 Σεπτεμβρίου 2013

Ο Γενικός Διευθυντής

Βασίλειος Κατριβέσης

Αριθ. 237/16/2013

ΕΚΘΕΣΗ

Γενικού Λογιστηρίου του Κράτους
(άρθρο 75 παρ. 1 του Συντάγματος)

στο σχέδιο νόμου του Υπουργείου Εσωτερικών «Κύρωση της Σύμβασης που απαλλάσσει από την επικύρωση ορισμένες πράξεις και έγγραφα»

Με τις διατάξεις του υπόψη σχεδίου νόμου, κυρώνεται η ανωτέρω Σύμβαση, που έχει υπογραφεί στην Αθήνα στις 15 Σεπτεμβρίου 1977. Ειδικότερα:

Α. Με το άρθρο πρώτο, κυρώνεται και έχει την ισχύ που ορίζει το άρθρο 28 παρ. 1 του Συντάγματος η προαναφερόμενη Σύμβαση, με τις διατάξεις της οποίας προβλέπονται τα ακόλουθα:

1.α. Δίδεται η έννοια του όρου «επικύρωση», για την εφαρμογή της Σύμβασης.

β. Τα Συμβαλλόμενα Κράτη συμφωνούν να αποδέχονται χωρίς επικύρωση ή άλλη ισοδύναμη διατύπωση τις οριζόμενες πράξεις και έγγραφα.

γ. Οι Αρχές των Κρατών, σε περίπτωση σοβαρής αμφιβολίας, μπορούν να ζητήσουν την επαλήθευση των προαναφερόμενων πράξεων και εγγράφων, η οποία μπορεί να γίνει μέσω ενός πολυγλωσσού εντύπου, πρότυπο του οποίου προσαρτάται στην κυρούμενη Σύμβαση. Κάθε επαλήθευση διενεργείται δωρεάν και η απάντηση αποστέλλεται είτε απευθείας, είτε δια της διπλωματικής οδού. (άρθρα 1-5)

2.α. Ρυθμίζονται θέματα σχετικά με την κύρωση, αποδοχή και έγκριση της υπό κύρωση Σύμβασης, για την οποία δεν γίνεται δεκτή καμία επιφύλαξη. Η Σύμβαση παραμένει σε ισχύ για απεριόριστη διάρκεια.

β. Παρέχεται η δυνατότητα σε οποιοδήποτε κράτος-μέλος της Διεθνούς Επιτροπής Προσωπικής Κατάστασης των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και του Συμβουλίου της Ευρώπης να προσχωρήσει στην εν λόγω Σύμβαση, καθώς και σε κάθε Συμβαλλόμενο Κράτος να την καταγγείλει.

γ. Η εφαρμογή της Σύμβασης παρακολουθείται από το Ελβετικό Ομοσπονδιακό Συμβούλιο όπου κοινοποιούνται τα έγγραφα κύρωσης αποδοχής, έγκρισης, προσχώρησης, καταγγελίας κ.λπ. αυτής και το οποίο ενημερώνει το Γενικό Γραμματέα της Διεθνούς Επιτροπής Προσωπικής Κατάστασης. (άρθρα 6-12)

Β. Με το άρθρο δεύτερο, σε συνδυασμό με το άρθρο 7 της υπό κύρωση Σύμβασης, ορίζεται ο χρόνος έναρξης ισχύος αυτής και του υπό ψήφιση νόμου.

Γ. Από τις προτεινόμενες διατάξεις προκαλείται επί του κρατικού προϋπολογισμού ενδεχόμενη δαπάνη, από την κάλυψη του κόστους έκδοσης και αποστολής εντύπων, στην περίπτωση που άλλα κράτη ζητούν από τη χώρα μας την επαλήθευση εγγράφων και πράξεων, σύμφωνα με τους όρους της Σύμβασης. (άρθρο 5)

ΕΙΔΙΚΗ ΕΚΘΕΣΗ

(άρθρο 75 παρ. 3 του Συντάγματος)

στο σχέδιο νόμου «Κύρωση της Σύμβασης που απαλλάσσει από την επικύρωση ορισμένες πράξεις και έγγραφα»

Από τις διατάξεις του προτεινόμενου νομοσχεδίου προκαλείται επί του Κρατικού Προϋπολογισμού ενδεχόμενη δαπάνη, από την κάλυψη του κόστους έκδοσης και αποστολής εντύπων, στην περίπτωση που άλλα κράτη ζητούν από τη χώρα μας την επαλήθευση εγγράφων και πράξεων, σύμφωνα με τους όρους της Σύμβασης. (άρθρο 5)

Η ανωτέρω δαπάνη θα αντιμετωπίζεται από τις πιστώσεις του Κρατικού Προϋπολογισμού.

Αθήνα, 25 Σεπτεμβρίου 2013

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ

Ο ΑΝΤΙΠΡΟΕΔΡΟΣ
ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ
ΚΑΙ ΥΠΟΥΡΓΟΣ
ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ

Ι. Στουρνάρας

Ευάγ. Βενιζέλος

ΕΣΩΤΕΡΙΚΩΝ

Ι. Μιχελάκης